

Şygryýet melekleri / makalajyklar toplумы – Rupî Kaur

Category: Goşgular, Kitapcy, Şygryýet melekleri

написано kitapcy | 24 январа, 2025

Şygryýet melekleri / makalajyklar toplумы – Rupî Kaur ŞYGRYÝET
MELEKLERI / MAKALAJYKLAR TOPLUMY – RUPI KAUR



Men sizi gelip çykyşy hindi asylly, kanadaly dünýä belli ýaş şahyr, ýazyjy, hudožnik we fotograf zenan bilen tanyşdyrmakdan lezzet alýaryn.

Ol özüniň eserleri bilen instagram ýaly platformalarda meşhurlyk gazandy.

Feminizm – onuň eserleriniň özenini düzýär. Rupî – feministka.

Ol 1992-nji ýylda Penjabda (Hindistanda) doguldy.

4 ýaşyndaka onuň maşgalasy Toronto (Kanada) emigrant bolup göçüp barýarlar.

Ýazan eserlerini hiç bir neşirýat çap etmek islemeýär, ýöne ol «öz göbegini özi kesýär»: goşgularyny özi ýygnap, kitaplaşdyrýar.

Şeýlelikde, 2014-nji ýylda ilkinji kitabyny «Süýt we bal» («Milk and honey») ady bilen çap edýär. Ak goşgular, proza we öz çeken grafiki suratlary bilen bezelen bu kitap 2,5 million ekzemplýardan geçirip satylýar.

2017-nji ýylda «Gün we onuň gülleri» («The Sun and Her Flowers») atly kitaby çap edilýär.

Onuň goşgularyndan birnäçesini ýazylan dili bolan iňlisçe bilen bilelikde terjimede hödürleýärin.

Hormat bilen Mango.

i live for that first second in the morning
when i am still half-conscious
i hear the hummingbirds outside
flirting with the flowers
i hear the flowers giggling
and the bees growing jealous
when i turn over to wake you
it starts all over again
the panting
the wailing
the shock
of realizing
that you've left
– the first mornings without you

* * *

– sensiz ilkinji oýanyş

Daň säheriň ilkinji sekuntlary
meýmiräp ýatyryn
ýarym-ukuly,
eşdilýär daşarda
jikkikiň jikirdisi,
gülleriň kikirdisi,
wyzzylllysy,
gabanjaň bal arylaň.
birden, seni oýarmak üçin öwrülenimde
ýene barysy başdan başlanýar:
demim ýetenok
aglaýan sojap
ýok! ýok!
gidipsiň
sen meni taşlap.

* * *

how is it so easy for you
to be kind to people he asked

milk and honey dripped
from my lips as i answered

cause people have not
been kind to me

* * *

Sorady: ,,nädip başarýañ
beýle mähirli bolmagy?!»

jogap ýerine dodagyndan,
gaýdyberdi süýt bilen bal.

sebäbi men hiç kimden
görmedim mähir.

* * *

he was supposed to be
the first male love of your life
you still search for him
everywhere

– father

* * *

– kaka

Onuň maňlaýyna ýazylany
seni söýýän ilkinji erkek bolmak.
sen bolsa gözleýärsiň ony
her ýerden.

* * *

you were so afraid

of my voice
i decided to be
afraid of it too

* * *

Sesim seni juda
gorkuzdy welin,
menem öz sesimden
gorkup başladym

* * *

every time you
tell your daughter
you yell at her
out of love
you teach her to confuse
anger with kindness
which seems like a good idea
till she grows up to
trust men who hurt her
cause they look so much
like you

– to fathers with daughters

* * *

– gyzlary bolan kakalara

«Söýemsoň
saňa gygyrýan» diýip,
sen her gezek aýdanyňda gyzyňa
öwredýäň bulaşdyrmagy
mähir bilen gahary.
gyzyň özüni ynjytjak
erkeklere sataşýança,
ynanjaň bolup ýetişýänçä

bu pikiriň dogram ýaly.
ýogsa-da, o erkekler
şeýle bir saňa meňzeýär.

* * *

i've had sex she said
but i don't know
what making love
feels like

* * *

Düşekde ýatmagy bilýän – diýdi ol,
emma, bilemok,
näme zatdygyn
söýgüniň.

Terjime: Mango. Şygryýet melekleri